



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 6.6.2016
COM(2016) 371 final

ANNEXES 1 to 4

BILAGOR

till

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV

**om ett inspektionssystem för säker drift av ro-ro-passagerarfartyg och
högstastighetspassagerarfartyg i reguljär trafik och om ändring av Europaparlamentets
och rådets Direktiv 2009/16/EG om hamnstatskontroll och om upphävande av rådets
direktiv 1999/35/EG**

BILAGA 1
SÄRSKILDA KRAV FÖR FARTYG I REGULJÄR TRAFIK

(som avses i artiklarna 3 och 5)

Följande ska kontrolleras:

1. Befälhavaren ska innan ro-ro-passagerarfartyget eller höghastighetspassagerarfartyget lägger ut förses med lämplig information om tillgängligheten av landbaserade trafikövervakningssystem och andra informationssystem som kan hjälpa honom att framföra fartyget på ett säkert sätt, och han ska använda de trafikövervaknings- och informationssystem som medlemsstaterna har upprättat.
2. De tillämpliga bestämmelserna i punkterna 2–6 i MSC/Cirkulär 699 av den 17 juli 1995 (reviderade riktlinjer för säkerhetsinstruktioner till passagerare) ska tillämpas.
3. En plan över arbetsfördelningen ombord ska anslås på en lättillgänglig plats och innehålla
 - (a) schemat för tjänstgöring till sjöss och tjänstgöring i hamn, och
 - (b) det högsta antal arbetstimmar och det lägsta antal vilotimmar som föreskrivs för vaktgående.
4. Befälhavaren får inte hindras från att fatta sådana beslut som enligt hans yrkesmässiga bedömning är nödvändiga för säker navigering och säker drift, särskilt vid hårt väder och i grov sjö.
5. Befälhavaren ska registrera navigeringsåtgärder och tillbud som har betydelse för en säker navigering.
6. All skada på, eller permanent deformation av portar i skrovet och omgivande bordläggningsskiva som kan påverka fartygets styrka, och varje brist i säkringsanordningarna för sådana portar, ska omgående rapporteras till både flaggstatens administration och hamnstaten och omgående repareras till deras belåtenhet.
7. En aktuell färdplan ska finnas tillgänglig innan ro-ro-passagerarfartyget eller höghastighetspassagerarfartyget avgår på sin resa. Vid utarbetandet av färdplanen ska de riktlinjer som fastställs i IMO:s generalförsamlings resolution A.893(21) av den 25 november 1999 (riktlinjer för färdplanering) beaktas fullt ut.
8. Allmän information om de tjänster och den hjälp som finns tillgänglig ombord för äldre och personer med funktionsnedsättning ska gå ut till passagerarna och göras tillgänglig i format som är lämpliga för personer med nedsatt syn.

BILAGA 2
INSPEKTIONSFÖRFARANDEN

(som avses i artiklarna 3 och 5)

1. Inspektionerna ska säkerställa att föreskrivna krav som utfärdats av flaggstaten eller på dess vägnar, särskilt de som gäller för konstruktion, indelning och stabilitet, maskiner och elektriska anläggningar, lastning, stabilitet, brandskydd, högsta antal passagerare, livräddningsredskap och transport av farligt gods, radiokommunikationer och navigering är uppfyllda. Dessa inspektioner ska för detta ändamål omfatta följande:
 - Start av nödgenerator.
 - Inspektion av nödbelysning.
 - Inspektion av nödkraftkälla till radioinstallationer.
 - Test av allmänna högtalarsystem.
 - Brandövning, inbegripet en demonstration av förmågan att använda skyddsutrustning avsedd för brandmän.
 - Funktionskontroll av nödbrandpump med två brandslangar anslutna till den huvudbrandledning som är i drift.
 - Test av fjärrmanövrerade nödstoppsanordningar för bränsletillförsel till pannor, huvud- och hjälpmaskiner och för ventilationsfläktar.
 - Test av fjärrmanövrerade och lokala kontrollanordningar för stängning av brandspjäll.
 - Test av anordningar för upptäckande av brand och brandlarmsystem.
 - Test av branddörrarnas stängningsfunktioner.
 - Funktionskontroll av länsumpar.
 - Stängning av vattentäta skottdörrar, både från de lokala och fjärrmanövrerade kontrollpositionerna.
 - Demonstration som visar att nyckelpersoner inom besättningen är förtroga med skadekontrollplanen.
 - Sjösättning av minst en beredskapsbåt och en livbåt, start och test av deras framdrivnings- och styrsystem, och ombordtagning till den plats ombord där de är stuvade.
 - Kontroll att alla livbåtar och beredskapsbåtar stämmer överens med inventarieförteckningen.
 - Test av fartygets styrinrättning och reservstyrinrättning.
2. Inspektionerna ska inbegripa en kontroll av det planerade systemet för underhåll ombord.
3. Inspektionerna ska vara inriktade på besättningsmedlemmarnas förtrogenhet och effektivitet i samband med säkerhetsförfaranden, förfaranden vid nödsituationer, underhåll, arbetsförfaranden, passagerarsäkerhet, förfaranden på bryggan samt hantering av last och fordon. Sjöfolks förmåga att förstå, och i tillämpliga fall, ge order och instruktioner och rapportera tillbaka på det gemensamma arbetsspråket, som antecknats i fartygets dagbok, ska kontrolleras. Dokumenterade bevis på att

besättningsmedlemmar framgångsrikt har fullföljt en särskild utbildning ska kontrolleras, särskilt när det gäller

- utbildning i kontroll av folkmassor,
- utbildning i fartygskännedom,
- säkerhetsutbildning för personal som i fråga om säkerhet direkt bistår passagerare i passagerarutrymmen, särskilt äldre och personer med funktionsnedsättning i en nödsituation, och
- utbildning i krishantering och mänskligt beteende.

Inspektionen ska inbegripa en bedömning av huruvida tjänstgöringsmönster ger upphov till orimlig utmattning, särskilt för vaktgående personal.

4. Behörighetsbevis för besättningsmedlemmar som tjänstgör ombord på fartyg som omfattas av detta direktiv ska uppfylla bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/106/EG¹.

¹ Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/106/EG av den 19 november 2008 om minimikrav på utbildning för sjöfolk (EUT L 323, 3.12.2008, s. 33).

BILAGA 3
FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV INSPEKTIONER UNDER
REGULJÄR TRAFIK

(som avses i artikel 5)

1. *Passagerarinformation*

De metoder som används för att säkerställa att det antal passagerare för vilket ro-ro-passagerarfartyget eller höghastighetspassagerarfartyget (nedan kallat *fartyget*) är certifierat inte överskrider. Metoderna för registrering av passageraruppgifter överensstämmer med rådets direktiv 98/41/EG². Det sätt på vilket befälhavaren informeras om det totala antalet passagerare och, om tillämpligt, hur passagerare som reser tur-och-retur utan att gå i land inkluderas i totalantalet för returresan.

2. *Lastnings- och stabilitetsinformation*

Att, i tillämpliga fall, funktionssäker utrustning för avläsning av djupgåendet installeras och används. Att åtgärder vidtas för att säkerställa att fartyget inte överlastas och att den tillämpliga indelningslastlinjen inte befinner sig under vatten. Att lastnings- och stabilitetsbedömningen utförs i enlighet med kraven. Att godstransportfordon och annan last är vägda när så krävs och att uppgifter om detta vidarebefordras till fartyget för användning vid lastnings- och stabilitetsbedömningen. Att skadekontrollplaner finns permanent uppsatta och att informationshäften med skadekontrollinformation finns tillgängliga för fartygets befäl.

3. *Klargöring för sjöresa*

Förfarandet för att säkerställa att fartyget är klart för sjöresa innan det lämnar kajplatsen, vilket bör innebära ett rapporteringsförfarande om att alla vattentäta och vädertäta portar i fartygssidan är stängda. Att alla dörrar på bildäck är stängda innan fartyget lämnar kajplatsen eller att de endast förblir öppna under den tid som krävs för att möjliggöra en stängning av bogvisiret. Stängningsanordningarna för bog-, akter- och sidoportarna och förekomsten av indikeringslampor och tv-övervakningskameror för att från kommandobryggan kunna utläsa deras status. Varje funktionsproblem i fråga om indikeringslamporna, särskilt strömbrytarna vid dörrarna, bör undersökas och rapporteras.

4. *Säkerhetsmeddelanden*

Hur rutinmässig säkerhetsinformation meddelas och uppsättandet av instruktioner och riktlinjer för förfaranden vid nödsituationer på lämpligt eller lämpliga språk. Att rutinmässig säkerhetsinformation lämnas då resan påbörjas och kan höras i alla allmänna utrymmen, inbegripet öppna däck till vilka passagerarna har tillträde.

5. *Anteckningar i dagboken*

En granskning av dagboken för att säkerställa att uppgifter förs in angående stängning av bog- och akterportar och andra vattentäta och vädertäta portar, övning med vattentäta skottdörrar, provning av styrinrättning etc. Även att djupgående, fribord och stabilitet, liksom besättningens gemensamma arbetspråk, antecknas.

6. *Farligt gods*

² Rådets direktiv 98/41/EG av den 18 juni 1998 om registrering av personer som färdas ombord på passagerarfartyg som ankommer till eller avgår från hamnar i gemenskapens medlemsstater (EGT L 188, 2.7.1998, s. 35).

Att varje last av farligt eller förorenande gods transporteras i enlighet med de tillämpliga föreskrifterna och, särskilt, att en deklaration avseende det farliga och förorenande godset lämnas tillsammans med ett manifest eller en lastplan som visar godsets placering ombord, att transporten av den särskilda lasten är tillåten på passagerarfartyget och att det farliga och förorenande godset är korrekt märkt, etiketterat, stuvat, säkrat och avskilt.

Att fordon som transporterar farligt och förorenande gods korrekt utmärks med anslag och säkras. Att, när farligt och förorenande gods transporteras, en kopia av det aktuella manifestet eller den relevanta lastplanen finns tillgänglig i land. Att befälhavaren känner till anmälningsskraven enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/59/EG³ och de instruktioner om förfaranden i nödsituationer som ska följas och åtgärder för första hjälpen-insatser vid tillbud som inbegriper det farliga godset eller det för den marina miljön förorenande ämnet. Att ventilationsanordningarna på bildäck alltid är i drift, ökas när fordonens motorer är i drift och att det finns någon form av indikation på bryggan som visar att ventilationen på bildäck är i drift.

7. *Säkring av transportfordon*

Det sätt på vilket transportfordon säkras, t.ex. blockstuvning eller om de stuvats individuellt. Om det finns tillräckligt starka fästpunkter. Anordningarna för säkring av transportfordon vid eller när man förväntar sig svåra väderförhållanden. Metoden för säkring av eventuella bussar och motorcyklar. Att det på fartyget finns en lastsäkringsmanual.

8. *Bildäck*

Huruvida lastrum av särskild kategori och ro-ro-lastrum ständigt patrulleras eller övervakas genom ett tv-övervakningssystem så att man kan iaktta fordonens rörelser i hårt väder samt obehörigt tillträde av passagerare. Att branddörrar och ingångar hålls stängda och att anslag har satts upp om att passagerare inte får befinna sig på bildäck medan fartyget är till sjöss.

9. *Stängning av vattentäta dörrar*

Att den policy som fastställs i företagets driftsinstruktioner för vattentäta skottdörrar iakttas. Att de föreskrivna övningarna utförs. Att kontrollen från bryggan av de vattentäta dörrarna när så är möjligt, görs som "lokal" kontroll. Att dörrarna hålls stängda vid begränsad sikt och i riskfyllda situationer. Att besättningen instrueras om hur man korrekt använder dörrarna och är medvetna om de faror som är förknippade med en felaktig användning.

10. *Brandpatruller*

Det bör bekräftas att en effektiv brandpatrull upprätthålls för att snabbt kunna upptäcka varje brand. Detta bör inbegripa utrymmen av särskild kategori där en fast anläggning för upptäckande av brand och brandlarm inte har installerats, och ett notering av att dessa utrymmen kan patrulleras enligt punkt 8.

11. *Kommunikationssätt i en nödsituation*

³ Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/59/EG av den 27 juni 2002 om inrättande av ett övervaknings- och informationssystem för sjötrafik i gemenskapen och om upphävande av rådets direktiv 93/75/EEG (EGT L 208, 5.8.2002, s. 10).

Att det finns tillräcklig många besättningsmedlemmar enligt mönstringslistan för att bistå passagerare i nödsituationer och att de är lätt identifierbara och har förmåga att i en nödsituation kommunicera med passagerarna, med beaktande av en lämplig och adekvat kombination av några av följande faktorer:

- (a) Det eller de språk som talas av en majoritet av de nationaliteter av passagerare som reser på en bestämd rutt.
- (b) Sannolikheten att en förmåga att använda ett elementärt engelskt ordförråd för att ge grundläggande instruktioner kan möjliggöra kommunikation med passagerare som behöver hjälp, oavsett om passageraren och besättningsmedlemmen har ett gemensamt språk.
- (c) Ett eventuellt behov av att i en nödsituation kunna kommunicera genom andra medel (t.ex. genom demonstration och handsignaler eller att kunna påkalla uppmärksamhet på placeringen av instruktioner, samlingsstationer, livräddningsanordningar eller utrymningsvägar när det inte är praktiskt möjligt med verbal kommunikation).
- (d) Den omfattning i vilken fullständiga säkerhetsinstruktioner har gått ut till passagerarna på deras egna modersmål.
- (e) Det språk på vilket nödmeddelanden kan sändas vid en nödsituation eller under en övning för att förmedla livsviktig vägledning till passagerare och för att göra det lättare för besättningsmedlemmar att bistå passagerare.

12. *Gemensamt arbetsspråk för besättningsmedlemmar*

Kontroll av att ett arbetsspråk har införts för att säkerställa att besättningen kan arbeta på ett effektivt sätt när det gäller säkerhetsfrågor och att detta arbetsspråk är antecknat i fartygets dagbok.

13. *Säkerhetsutrustning*

Att livräddnings- och brandredskap, inbegripet branddörrar och andra delar av det inbyggda brandskyddet som snabbt kan inspekteras, upprätthålls. Att brandkontrollplaner finns permanent uppsatta eller att informationshäften som innehåller motsvarande information tillhandahålls för befälens kännedom. Att stuvningsplatserna för räddningsvästar är lämpliga och att stuvningsplatserna för räddningsvästar för barn lätt kan identifieras. Att lastningen av fordon inte hindrar funktionen hos brandkontroller, nödavstängningsanordningar, kontroller för stormventiler etc. som kan finnas placerade på bildäcken.

14. *Navigations- och radioutrustning*

Att navigationsutrustningen och utrustningen för radiokommunikation, inbegripet nödradiofyrar (EPIRB), är funktionsduglig.

15. *Extra nödbelysning*

Att extra nödbelysning finns monterad när så krävs enligt reglerna, och att bristerna registreras.

16. *Utrymningsvägar*

Markering, i enlighet med tillämpliga krav, och belysning, både från huvudströmkällor och från nödströmkällor, av utrymningsvägarna. De åtgärder som vidtas för att hålla utrymningsvägar fria från fordon i de fall då utrymningsvägarna korsar eller leds igenom bildäcken. Att utgångarna, särskilt utgångarna från butiker

för skattefri försäljning, som man har funnit blockerade av en överdriven mängd varor, hålls fria.

17. *Driftsmanual*

Att exemplar av driftsmanualen delas ut till befälhavaren och varje senior befäl och att andra exemplar finns tillgängliga för alla besättningsmedlemmar. Även att det finns checklistor som omfattar förberedelserna för sjöresa och andra åtgärder.

18. *Renlighet i maskinrummet*

Att maskinrummet hålls rent med avseende på underhållsrutiner.

19. *Bortskaffande av avfall*

Att metoderna för hantering och bortskaffande av avfall är tillfredsställande.

20. *Planerat underhåll*

Alla företag bör ha särskilda rutinåtgärder, med ett planerat underhållssystem, för alla säkerhetsrelaterade områden inbegripet bog-, akter- och sidoportar, samt deras stängningsanordningar, men även maskinrumsunderhåll och säkerhetsutrustning. Det bör finnas planer för periodiska kontroller av alla delar för att hålla högsta möjliga säkerhetsstandard. Det bör finnas rutiner för att registrera brister och för att bekräfta att de har åtgärdats på ett korrekt sätt så att befälhavaren och den ansvariga personen i land, inom företagets ledningsorganisation, är medvetna om bristerna och underrättas när dessa brister har åtgärdats inom en angiven tid. Periodiska kontroller av att stängningsanordningarna för den inre och yttre bogporten fungerar bör inbegripa indikatorerna, övervakningsutrustning och spygatter i områdena mellan bogvisiret och den inre porten och särskilt stängningsmekanismerna med tillhörande hydrauliska system.

21. *Sjöresor*

Vid en sjöresa ska man utnyttja tillfället att kontrollera överbeläggning, inbegripet antalet tillgängliga sittplatser och huruvida korridorer, trappor och nödutgångar blockeras av bagage och passagerare som inte hittat några sittplatser. Man bör även kontrollera att alla passagerare har lämnat bildäcket innan fartyget lämnar kajen och att de inte har tillträde till däckets förrän omedelbart före tilläggning.

Bilaga 4
JÄMFÖRELSETABELL

Direktiv 1999/35/EG	Nya direktivet
Artikel 1	--
Artikel 2 a, b, d, e, f, g, h, j, m, n, o, r	Artikel 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11
Artikel 2 c, i, k, l, p, q, s	--
Artikel 3	Artikel 1
Artikel 4	--
Artikel 5.1 a	Artikel 3
Artikel 5.1 b, 5.2	--
Artikel 6	Artikel 3
Artikel 7	Artikel 4
Artikel 8.1	Artikel 5.1
Artikel 8.2	Artikel 5.3
Artikel 8.3	Artikel 9.1
Artikel 9	Artikel 6
Artikel 10.1 a, b, c	Artikel 7
Artikel 10.1 d	--
Artikel 10.2	Artikel 7
Artikel 10.3	Artikel 8
Artikel 10.4	--
Artikel 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 11.7, 11.8	--
Artikel 11.6	Artikel 6.1
Artikel 13.1, 13.2, 13.4, 13.5	--
Artikel 13.3	Artiklarna 6.2 och 10
Artikel 14	--

Artikel 15	--
Artikel 16	--
Artikel 17	Artikel 12
Artikel 18	Artikel 11
Artikel 19	Artikel 17
Artikel 20	Artikel 16
Artikel 21	Artikel 18
Artikel 22	Artikel 19
Bilaga I	Bilaga I
Bilaga II	--
Bilaga III	Bilaga II
Bilaga IV	Bilaga III
Bilaga V	--